

**Х. ДОСМУХАМЕДОВ АТЫНДАҒЫ АТЫРАУ УНИВЕРСИТЕТИ
"АУДАРМА ІСІ ЖӘНЕ ШЕТЕЛ ТІЛДЕРІ" КАФЕДРАСЫ**

"Көптілді білім беру" факультеті
отырысында бекітілді
факультет деканы М.К. Амангазіева
№ 4 хаттама
" 04 " 2025 ж.



**ЭЛЕКТИВТІ ПӘНДЕР КАТАЛОГЫ
6В02301-Аударма және аударматану
2025-2026 оқу жылына**

Атырау, 2025

№	Коды және пәннің атауы	Курстың мақсаты Негізгі бөлімдердің қысқаша мазмұны (2-3 сөйлем)	Пререквизиттері	Қалыптастырылатын құзыреттер (30 сөзден артық емес)	Пәннің циклі		Акад.кр едит.кө лемі	Ұсынылат ын семестр
					(ЖБП, БП, КП)	ТК, ЖК		
І курс								
1	ETD 1108 Экология және тұрақты даму	Оқу пәннің мақсаты табиғат пен қоғамның тұрақты дамуының негізгі заңдылықтары туралы біртұтас идеяны қалыптастыру, техносферада адамды антропогендік, техногендік және табиғи шығу тегінің сыртқы жағымсыз әсерлерінен қорғау болып табылады. Адамның тіршілік ету ортасымен қауіпсіз өзара әрекеттесу жолдары, еңбекті қорғау және төтенше жағдайлардың жағымсыз факторларынан қорғау мәселелері қарастырылады.	Орта білім беру бағдарламасы (Экология, биология, география, жаратылыстану)	Меңгеруі керек: Адамның денсаулығы мен қауіптілігін қамтамасыз ету қағидағтарын, қоршаған ортадағы экологиялық іздің төмендеуін, экологиялық мәдениеттің жоғарылауын, салауатты және қауіпсіз өмір салты мәдениетін білуге және қоршаған ортаның жай-күйі үшін іс-әрекеттің, мінез-құлықтың жүйелік салдарын болжай және бағалай білуге тиіс.	ЖБП	ТК	5	1
	KNMS 1108 Кәсіпкерлік негіздері және стартаптардың тәлімгері	Курсты оқытудың мақсаты студенттердің Қазақстанда кәсіпкерлік принциптері, жаңа идеяларды іздеу және стартаптар құру әдістері, студенттер мен басқаларды кәсіпкерлікпен айналысуға тарту туралы білімдерін қалыптастыру болып табылады	Орта білім беру бағдарламасы (жаратылыстану, құқықтану,)	Меңгеруі керек: кәсіпкерлік ойлау және креативтілік дағдыларын, заманауи трендтерді және нарық мүмкіндіктерін зерттеу; кәсіпкерлік қызметті ұйымдастырудың және реттеудің қолданыстағы заңнамасымен жұмыс жасау; бизнесті ұйымдастыру және жүргізудің тиімді нысанын таңдау;				
	KSN 1108 Қаржылық сауаттылық негіздері	Пәннің мақсаты білім алушыларда жеке қаржыға қатысты шешімдер қабылдау кезінде ұтымды қаржылық мінез-құлықты, сондай-ақ цифрлық технологияларды пайдалану арқылы қаржылық қызметтерді тұтынушылар ретінде олардың құқықтары мен мүдделерін қорғауға байланысты процестерді сыни бағалау және талдау қабілетін қалыптастыру болып табылады.	Орта білім беру бағдарламасы (математикалық сауаттылық, жаратылыстану)	Қаржылық сауаттылыққа қатысты түсініктерді меңгеру, қаржылық сауаттылық анықтамасын ашып түсіну, қаржылық сауаттылықпен бірге құрамдас бөліктерді айыра білу және түсіну				

KSZhKM 1108 Құқық және сыбайлас жемқорлыққа қарсы мәдениет негіздері	Пән сыбайлас жемқорлыққа қарсы мәдениетті тарихи және қазіргі контексте қалыптастыру мәселелерін қарастырады. Сыбайлас жемқорлықтың әмбебап мәнін, шығу сипатын, орнықтылығының себебін жүйелі түрде ашады, сондай-ақ Қазақстан Республикасында сыбайлас жемқорлыққа қарсы іс-қимылдың әлеуметтік-экономикалық, құқықтық, мәдени, адамгершілік-этикалық аспектілері талданады. Тәртіп сыбайлас жемқорлыққа қарсы іс-қимыл саласындағы заңнамамен жұмыс істеу дағдыларын меңгеруді қалыптастырады және осы құбылысқа азаматтық ұстанымды қалыптастырады. Бұл пән сыбайлас жемқорлыққа қарсы мәдениетті жетілдіруге және сыбайлас жемқорлық құқық бұзушылықтар үшін моральдық-адамгершілік және құқықтық жауапкершілікті қалыптастыруға бағытталған	Орта білім беру бағдарламасы (дүниежүзі тарихы, Қазақстан тарихы, Құқықтану)	Меңгеру керек: Сыбайлас жемқорлық ұғымы, жеке тұлғаның сыбайлас жемқорлыққа қарсы мәдениетін қалыптастырудағы отбасы рөлі туралы түсінік қалыптастыру. Сыбайлас жемқорлыққа қарсы сана мен сыбайлас жемқорлыққа қарсы мәдениет: мазмұны, рөлі мен функцияларымен танысып, оған қарсы дағдыларын қалыптастыру.			
GZA 1108 Ғылыми зерттеулер әдістері	Пәнді оқу студенттердің ғылыми зерттеу әдіснамасы туралы білімі мен түсінігін қалыптастыруға бағытталған; болашақ ғылыми жұмыстың құрылымын құруға үйрету; мақсатты дұрыс тұжырымдауға, міндеттер қоюға үйрету; зерттеу объектісі мен пәнін анықтауға үйрету; ғылыми зерттеу әдістерін сауатты тандауды игеру.	Орта білім беру бағдарламасы (Ғылыми жобалар, жаратылыстану)	Студент меңгеруі керек: қазіргі заманның жаһандық мәселелерін және оларды ғылыми тұрғыдан түсіну қажеттілігін білу; ғылыми зерттеулерді ұйымдастыру мен жүргізудің теориялық және әдіснамалық негіздерін (қағидаларын, әдістерін және т.б.) түсіну; ғылыми зерттеудің әдістемесі мен әдістерін білу; мәселені анықтаудан, тақырыпты тандаудан, әдістемелік аппаратты пысықтаудан бастап жұмысты сынау мен едеби безендіруге дейін эксперименттік-зерттеу және тәжірибелік-эксперименттік жұмыстарды жүргізе білу;			
2 MKKNShT 1201 Мәдениетаралық қарым-қатынас негізіндегі шетел тілі (A1, A2 деңгей)	Пәннің мақсаты-сөйлеу тақырыбы, фонетикалық, грамматикалық және лексикалық материалдар негізінде сөйлеу әрекетінің барлық төрт түрі бойынша студенттің коммуникативтік құзыреттілігін	Мектеп курсының ағылшын тілі	Меңгеруі керек: - қарым-қатынастың жанама формасы саласында студенттер қарым-қатынастың дайындалған диалогтық және монологиялық	ЖК	5	1

3	<p>Ach 1203 Академиялық хат</p>	<p>калыптастыру. Курстың оқу материалдары таңдалған лексикалық және грамматикалық минимумға негізделген монологиялық және диалогтық сипаттағы түпнұсқа мәтіндерді қамтиды.</p> <p>«Академиялық хат» курсының мақсаты студенттердің академиялық жазу жанрының негіздері бойынша теориялық білімдерін және оқу және зерттеу академиялық мәтіндерін жазудың практикалық дағдыларын дамыту болып табылады. Курсты оқу студенттерге ғылыми деректер қорынан ақпаратты іздеуге, мәтіндерді талдауға және қорытындылауға, академиялық жазбаның әртүрлі жанрларымен жұмыс істеуге байланысты кәсіби қызметті жүзеге асыруға мүмкіндік береді.</p>	<p>Мектеп курсының ағылшын тілі</p>	<p>формасын игеруі керек;</p>	<p>Меңгеруі керек: - ғылыми, ғылыми-техникалық және ғылыми-көпшілік мәтіндерге стилистикалық талдау жүргізу; - мәтіннің кәсіби ақпарат саласына стилистикалық және жанрлық түрін анықтау; - мәтіндердің стиль жасайтын элементтерін бөліп көрсету; - мәтінге семантикалық талдау жүргізу және оның кілт сөздерін бөліп көрсету; - сөйлеу мәнерінің құралдарын анықтау; - мәтіндердің мазмұнын аннотация, реферат, шолулар түрінде беру;</p>	<p>БП</p>	<p>ЖК</p>	<p>3</p>	<p>1</p>
4	<p>АККН 1211 Аудармашы кәсіби қызметінің негіздері</p>	<p>Пәнді: студенттерге аудармашының кәсіби қызметінің саласы мен ерекшелігі туралы түсінік беру; - кәсіби аудармашының негізгі құзыреттерін ашу; - студенттерді болашақ мамандығы аясында дербес қызметке бағыттау. - студенттерді маманға қойылатын негізгі талаптармен және кәсіби қызмет түрлерімен таныстыру; - қазіргі халықаралық қатынастардың ерекшеліктерін сипаттау, қазіргі әлемдегі аударманың рөлін көрсету; - болашақ аудармашыларды психологиялық және дене шынықтыру дағдыларына қойылатын талаптармен таныстыру.</p>	<p>Мектеп курсының ағылшын тілі</p>	<p>Білу: қызықтыратын тақырыптарға қысқа, күрделі емес эссе жазу, қысқа баяндамалар жазу, тақырыптар шеңберіндегі заттарды, объектілерді немесе нақты оқиғаларды сипаттау, әңгімелесушінің мәлімдемесін толықтыру, даулы тезис, болжам жасау кітаптың немесе фильмнің сюжетін түсінік айту және оған деген реакцияны өз көзқарасымен сипаттау</p>	<p>БП</p>	<p>ТК</p>	<p>5</p>	<p>1</p>	
<p>АТН 1211 Аударматану тәжірибесі негіздері</p>	<p>Пәннің мақсаты аударма қызметіне де, лингвист-аудармашының кәсіби жұмысының ілесіп аспектилеріне де қатысты білімді қалыптастыру келесі мәселелер қарастырылады: - оқу үдерісінде заманауи мультимедиялық құралдарды, интернет ресурстарын пайдалана отырып оқыудың интерактивті технологияларын қолдану; - аударма мәтіннің аударма тіліндегі</p>	<p>Мектеп курсының ағылшын тілі</p>	<p>Білу: қызықтыратын тақырыптарға қысқа, күрделі емес эссе жазу, қысқа баяндамалар жазу, тақырыптар шеңберіндегі заттарды, объектілерді немесе нақты оқиғаларды сипаттау, әңгімелесушінің мәлімдемесін толықтыру, даулы тезис, болжам</p>						

		мәтіндердің нормалары мен тарауына, типологиясына сәйкес дұрыс ресімдеу; - сөздіктерді, анықтамалықтарды, дерекқорларды және басқа да қосымша ақпарат көздерін кәсіби пайдалану.		Мәдениетаралық қарым-қатынас негізіндегі шетел тілі (A1, A2 деңгей)	жасау кітаптың немесе фильмнің сюжетін түсінік айту және оған деген реакцияны өз көзқарасымен сипаттау	БП	ТК	5	2
5	OTN 1212 Оқылатын тіл теориясының негіздері	Тіл ішіндегі және тілден тыс факторлардың әсерінен тіл жүйесіндегі өзгерістердің үздіксіз процесі ретінде зерттелетін тілдің тарихи қайта құрылуын сипаттау: - Студенттерді ағылшын тілінің лексикасы мен фразеологиялық бірліктерінің жүйелі ұйымдастырылуымен таныстыру; - Студенттерді лексикалық талдаудың негізгі әдістемелерін білуімен және оларды зерттеу талдауының тәсілдері ретінде қолдана білуімен қамтамасыз ету; - Студенттерді тілдің фонетикалық құрылымы туралы ғылымның қазіргі жағдайымен таныстыру.	Мектеп курсы ағылшын тілінің	Біледі: қызықтыратын тақырыптарға қысқа, күрделі емес әссе жазу, қысқа баяндамалар жазу, тақырыптар шеңберіндегі заттарды, объектілерді немесе нақты оқиғаларды сипаттау, әңгімелесушінің мәлімдемесін толықтыру, даулы тезис , болжам жасау кітаптың немесе фильмнің сюжетін түсінік айту және оған деген реакцияны өз көзқарасымен сипаттау Білу: өз ойын шет тілінде еркін білдіре алу, қарым-қатынасқа, диалогқа және монологқа еркін қосыла білу. Нормативтік сөздердің негізгі ережелерін әртүрлі деңгейлерде ассимиляциялауға ықпал ету;		БП			
6	MKKNShT 1202 Мәдениетаралық қарым-қатынас негізіндегі шетел тілі (B1 деңгей)	Оқытудың мақсаты сөйлеу тақырыбы, фонетикалық, грамматикалық және лексикалық материалдар негізінде сөйлеу әрекетінің барлық төрт түрі бойынша студенттің коммуникативтік құзыреттілігін қалыптастыру болып табылады.	Мәдениетаралық қарым-қатынас негізіндегі шетел тілі (A1, A2)	Білу: әр түрлі жанрдағы түпнұсқалық мәтіндерді оқудың берілген стратегиясына сәйкес ақпаратты оқи алу; хатта оқығанның, естігеннің, көргеннің мазмұнын бере отырып, берілген композициялық сөйлеу түрінің мәтіндерін жазу, дайындалған және дайындықсыз диалогтік және монологтық сөйлеуді меңгере білу		БП	ЖК	5	2
7	JIN 1203 Жасанды интеллект негіздері	Курстың мақсаты: білім алушыларда қазіргі әлемде жасанды интеллекттің (ЖИ) мүмкіндіктері мен қолданылуы және олардың қызметтің әртүрлі салалары үшін	Мектеп курсының ағылшын тілі,	Меңгереу керек: Жасанды интеллект облысындағы зерттеулер бағыты туралы; - жасанды интеллект, білім базасы,		БП	ЖК	3	2

		маңызды туралы базалық білімді қалыптастыру. Курсты игеру барысында білім алушылар курстың қолдану салаларымен және негізгі ұғымдарымен танысады, ал дидактикалық ойындар мен практикалық және жобалық тапсырмаларды орындау барысында зияткерлік жүйелерді құру үшін машиналық оқытуды қолдану дағдыларын алады. Курстың мазмұнына келесі тақырыптар кіреді: ЖИ және оның тарихы туралы жалпы мәліметтер; ЖИ қолданумен байланысты этикалық мәселелер мен сын-қатерлерді талқылау; деректердің құпиялылығы, алгоритмдердің ашықтығы және қоғамға ықтимал әсер ету мәселелерін қарастыру; роботтардың физикалық құрылымы; нейрондық желілер және т. б.	информатика	экспертті жүйелердің есептерін шешу әдістері туралы; интеллектуальды жүйелердің түрлері туралы білу керек; - білімнің берілуінің әр түрлі әдістерін білу керек, және сол әдістер арасында көшуді білу қажет					
2 курс									
8	MKKNShT2203 Мәдениетаралық қарым-қатынас негізіндегі шетел тілі (B2деңгейі)	Пәннің мақсаты мәдениетаралық коммуникация мәніндегі Базалық шет тілі (B2 деңгей) (ағылшын тілі) студенттердің оқылатын шет тілін білудің шекті деңгейіне сәйкес келетін мәдениетаралық және кәсіби құзыреттілігін қалыптастыру болып табылады (B2-деңгей).	Мәдениетаралық қарым-қатынас негізіндегі шетел тілі (деңгей B1)	Біледі: қызықтыратын тақырыптарға қысқа, күрделі емес эссе жазу, қысқа баяндамалар жазу, тақырыптар шеңберіндегі зағтарды, объектілерді немесе нақты оқиғаларды сипаттау, әңгімелесушінің сөзін толықту, даулы тезис , болжам жасау кітаптың немесе фильмнің сюжетін түсінік айту және оған деген реакцияны өз көзқарасымен сипаттау	БП	ЖК	6	3	
9	АТ 2213 Аударма теориясы	Пәннің негізгі мақсаты студенттерді аударманың лингвистикалық теориясының негізгі ұғымдарымен және ережелерімен, аударма мәселелерін шешудің әдістері мен тәсілдерімен таныстыру және аударманың жекелеген түрлерімен және аударма практикасымен айналысуға арналған тілдердің белгілі бір комбинацияларымен байланысты жеке аударма мәселелерін қарастыру, аударма құбылыстарын тереңірек	Мәдениетаралық қарым-қатынастың негізіндегі шетел тілі (A1, A2 деңгей), Аудармашылардың кәсіби қызметінің негіздері	Білу: аударма трансформациялық түрлері аудармада баламалылыққа қол жеткізудің негізгі тәсілдері; ауызша және жазбаша аударманың негізгі тәсілдері; аудармада лексикалық, грамматикалық, синтаксистік және стилистикалық нормаларды сақтау ережелері менгеруі тиіс: - аударманы	БП	ТК	6	3	

		түсіну, зерттелетін және орыс тілдеріндегі тұрақты аударма сәйкестігін зерттеу болып табылады.			орындауға дайындық әдістемесін менгеру, стереотиптердің әсерін еңсеру және әртүрлі мәдениет өкілдерімен қарым-қатынас кезінде өзгеретін жағдайларға бейімделу			
	ОТЕААР 2213 Оқытылатын елдің әдебиеті және аударма практикасы	Пәннің мақсаты: Оқытылатын тіл елінің әдебиетін, ірі жазушыларды, көркем дәстүрлерді және шығармаларды аудару нұсқаларын зерттеу арқылы студенттердің әдеби-траншедтік, мәдениетаралық-коммуникативтік, аударма және лингво-аймақтық құзіреттілігін қалыптастыру.	Мәдениетаралық қарым-қатынас негізіндегі шетел тілі (A1, A2 деңгей), Аудармашылардың кәсіби қызметінің негіздері		Білу оқытылатын тіл елінің әдебиетін, ірі жазушыларды, көркем дәстүрлер мен шығармаларды аудару нұсқаларын жасай білу өздігінен мәтінге лингвоәуесқойлық талдау жасау және лингвокультурологиялық түсініктеме жасау; бастапқы мәлімдемелі дәл қабылдауға ықпал ететін жазбаша мәтінге аудармаға дейінгі талдауды жүзеге асыру.			
10	EshT 2214 Екінші шет тілі (B1 деңгей)	Пәннің мақсаты: сөйлеу тақырыбы, фонетикалық, грамматикалық және лексикалық материалдар негізінде сөйлеу әрекетінің барлық төрт түрі бойынша мәдениетаралық-коммуникативтік құзыреттілікті қалыптастыру Қысқаша мазмұны: жалпы және кәсіби бағыттағы шетелдік мәтіндерді (сөздікпен де, онсыз да) аударудың практикалық дағдыларын игеру; Екінші шет тілінде ауызша хабарлауды дайындаудың практикалық дағдыларын қалыптастыру; хабарландыруларды, жазбаша нұсқаулықтарды, іскерлік және жеке хат-хабарларды, түйіндемелерді түсіну/құрастырудың практикалық дағдыларын игеру	Шет тілі	БП	қарапайым ақпаратты түсіну қаб хабарлама тақырыбында бірі күнделікті және кәсіби өмір, негізгі идея және на ақпараттық хабарламалардан мәліметтер, зерттелетін тақырып бойынша әңгіме, танысу, зерделеу, қарау және іздеу мақсатында оқу, пайдалану диалогтік сөйлеудің функционалды түрлері: диалог-алмасу ақпарат алмасу, диалог-пікір алмасу, диалог-әңгіме, композициялық-монологиялық сөйлеудің сөйлеу түрлері: баяндау, хабарлама, баяндама жасау; шет тіліндегі жазбаша мәтінді ұйымдастыру ережелерін сақтау	ТК	6	3
	AZhSP 2214 Екінші шет тілінің ауызша және жазбаша сөйлеу	Пәннің мақсаты-шет тілінің нормаларын ауызша және жазбаша түрде толық игеру, Оқытылатын тіл туралы теориялық білім алу	Шет тілі		шет тіліндегі жазбаша мәтінді ұйымдастыру ережелерін білу; - әр түрлі тақырыптағы ақпараттық			

	практикасы	және оларды ауызша және жазбаша аударма үшін практикалық және теориялық тұрғыдан қолдана білу, болашақ мамандардың кәсіби және әдістемелік дағдылары мен дағдыларын қалыптастыру.		хабарламаларды түсіне білу, ақпараттық хабарламалардан негізгі идея және нақты мәліметтер, тақырып бойынша әңгімелесу, танысу, зерттеу мақсатында оқу, көру, іздеу, диалогтың әртүрлі түрлерін жүргізу: диалог-алмасу ақпарат алмасу, диалог-пікір алмасу, диалог-әңгіме монологиялық сөйлеудің әртүрлі түрлері: баяндау, хабарлау, есеп беру.				
11	TZ 2216 Терминологияны зерттеу	Құрстың мақсаты лингвистикалық терминологияның негізгі ғылыми тұжырымдамалары туралы, қазіргі терминологияның негізгі әдістері туралы, сондай-ақ арнайы лексика саласындағы тілдік құбылыстарды зерттеудің қазіргі бағыттарының негізгі проблемалары туралы ақпарат беру болып табылады. Пәннің міндеттері: * студенттердің көптеген жетекші мамандар қабылдаған деп санауға болатын заманауи терминология ережелері туралы жүйелі теориялық білімдерін қалыптастыру; * практикалық терминологиялық жұмыста туындайтын мәселелерді шешу дағдыларын қалыптастыру; * студенттерді қазіргі уақытта терминологиялық зерттеулердің неғұрлым перспективалы бағыттары туралы біліммен қамтамасыз ету.	Аударма теориясы, Оқытылатын тіл теориясының негіздері, Елтану, Мәдениетаралық қарым-қатынас негізіндегі шетел тілі	білу: осы бөлімнің негізгі теориялық ережелері, терминологияның тіл жүйесіндегі орны, адамның кәсіби қызметінің әртүрлі салаларындағы құқықтық қызмет ету терминологиясы Істей білу: талдау барысында терминдерді бір-бірінен ажыратуға мүмкіндік беретін әзірленген әдістемелік тәсілдерді қолдану, терминдер мен әдеби сөздерді, тіл терминдері мен тіл терминдерін ажырату критерийлерін белгілеу және алған білімдерін іс жүзінде көрсету. игереді: әртүрлі мәтіндердегі терминдердің қызметін – арнаулы, көркемдік, публицистикалық талдау дағдыларын.	БП	ТК	5	3
	АО 2216 Аналитикалық оқу	Пәннің мақсаты ағылшын тіліндегі түпнұсқа мәтіндерді оқу және түсіну дағдыларын дамыту және жетілдіру болып табылады.		Білу: филологиялық мәтінді талдауды түсіндіру принциптері мен әдістерін Істей білу: өзекті ақпаратты көрсету үшін түрлі тілдік құралдарды адекватты қолдана отырып, өз ойын жеткізе білу; автордың мөңгеру ниетін анықтау.				

12	ІАТ 2204 Ілеспелі аударма технологиясы	Пәннің мақсаты максималды коммуникативті әсерге қол жеткізу үшін аударылған техникалық мәтіннің сипатын және аударма шарттарын ескере отырып, аударма түрлерін, әдістері мен технологияларын қолдану болып табылады.		лингвистикалық білімдер жүйесі, оның ішінде оқытылатын тілдің тарихын, грамматикасын, стилистикасын және әдебиетін білу, мәтінді түсіндіру және түсіндіру дағдылары Білу: тілді оқыту (ауызша және жазбаша) іліспе аударманы сөйлеу мәдениетінде қолдану және оның адам өміріндегі рөлінің рөлін құру; Оқушылардың коммуникативті тілдік қатынас мәдениетін дамытуға көмектесу; Ауызша екі сөз композициямен және қазіргі орыс, қазақ және ағылшын әдеби нормаларына сәйкес оқытылады. Істей білу: Әр түрлі деңгейдегі нормативті сөздің негізгі ережелерін меңгеру; тіл және сөйлеу мәнері туралы білімдерін тереңдету.	БП	ЖК	6	4
13	EshT 2215 Екінші шет тілі (B2 деңгейі)	«Екінші шетел тілі (B2 деңгейі)» студенттердің шетел тілінде қарым-қатынас жасау қабілеттерін мәдениетаралық деңгейде қалыптастыру, продуктивтік және рецептивтік материалды тереңдете және кеңейте түсу жұмыстары жалғастырылады. Студенттер өздері туралы немесе өздеріне қажетті мағлұматтарды алу үшін қолданылатын күрделі сөз тіркестерін, сөйлемдерді меңгереді.	Шет тілі, Екінші шет тілі (B1 бастауыш деңгейі)	Негізгі стандарт деңгейінің дескрипторлары: -тіл жүйесін және оны мәдениетаралық-коммуникативтік қызметте қолдану тәсілдерін меңгеру; - сөйлеу және коммуникация жүйесі: - келесі коммуникативті әрекеттерді жүзеге асыруға дайындық және қабілеттілік актілер: - әртүрлі тақырыптар бойынша еркін сөйлесу: жалпы, оқу-кәсіби және бос уақытқа қатысты; - грамматикалық қателіктерге жол бермей, сөйлеу мәнерінің көрінетін шектеулерінсіз дайындықсыз сөйлесу;	БП	ТК	6	4

16	KBSHТ 3205 Кәсіби бағытталған шет тілі	<p>қазіргі уақытта терминологиялық зерттеулердің неғұрлым перспективалы бағыттары туралы біліммен қамтамасыз ету.</p> <p>Курстың мақсаты-студенттерді күнделікті қарым-қатынас формаларына еркін қатысуға және өз мамандығы бойынша әңгімелесуге үйрету. Студенттердің мәдениетаралық және кәсіби коммуникативтік құзыреттіліктерін қалыптастыру. Коммуникативті мәдениет-бұл лингвистикалық (тілдік), дискурсивті (сөйлеу), мәдени, әлеуметтік және стратегиялық компоненттерден тұратын күрделі интегративті тұтастық.</p> <p>Лингвистикалық компоненттің мазмұны: зерттелетін тілдің лексикалық, грамматикалық тілі. студенттердің кәсіби коммуникативтік қызметіндегі тіл білімі мен заңдылықтары.</p>	<p>Тілдік қарым-қатынас мәдениеті бойынша практикүм, Жазбаша аударма практикасы, Мәдениетаралық қарым-қатынас негізіндегі шетел тілі (B2 кеңейтілген деңгейі)</p>	<p>сөздіктерді жылдам қолдануды үйрену;</p> <p>біліу керек: - кәсіби, ғылыми, қоғамдық – саяси қарым - қатынас саласындағы ауызша және жазбаша сөйлеудің ерекшелігін; – кәсіби – шартты жағдайлар аясында ағылшын тілінде мәтін құру мен ұйымдастырудың ұлттық - мәдени ерекшеліктерін; - кәсіби қарым – қатынас саласындағы ағылшын тілінің сөздік құрамының стилистикалық ерекшеліктерін; <i>меңгеруі керек:</i> - лингвистикалық, әлеуметтік-лингвистикалық, ақпараттық-аналитикалық және коммуникативтік аспектілерде кәсіби қызметті жүзеге асыру; - кәсіби және ғылыми қоғамдық – саяси қарым-қатынас салаларында ауызша және ауызша емес мінез-құлықты қалыптастыру; - әлеуметтік факторларға, қарым-қатынас жағдайына, сұхбаттасушының мәртебесіне және оның коммуникативті ниеттеріне сәйкес өртүрлі тілдік және сөйлеу құралдарын қолдану; <i>қажетті практикалық дағдылары:</i></p> <p>– іскерлік, ақпараттық және кәсіптік-техникалық сипаттағы хабарламалардың тиісті деңгейін есту арқылы қабылдау және түсіну;</p>	БП	ЖК	5	5
17	ZhAP 3306 Жазбаша аударма практикасы	<p>"Жазбаша аударма практикасы" пәнінің мақсаты білім алушыларда тіл аралық коммуникация жағдайында балама жазбаша аударманы қамтамасыз ету үшін кәсіби мамандандырылған құзыреттілікті қамтитын мәдениетаралық-коммуникативтік</p>	<p>Оқылатын тіл теориясының негіздері, Мәдениетаралық қарым-қатынас негізіндегі шет</p>	<p>Жүзеге асыру қабілеті жазбаша аудару нормаларды сақтау лексикалық эквиваленттілік, грамматикалық эквиваленттілік, синтаксистік және стилистикалық</p>	КП	ТК	5	5

		құзыреттілікті қалыптастыру болып табылады.	тілі (B2 бастауыш деңгейі)	нормаларын. Мәтіндік редакторда жазбаша аударма мәтіннің ресімдей білу Microsoft Word немесе оның аналогы				
ТҚКР 3306 Тілдік қарым-қатынас мәдениеті бойынша практикум	Мәтіндердің функционалды-стилистикалық жіктелуі және аударма мәселесі, ғылыми-техникалық стиль. Оның негізгі сипаттамасы. Ғылыми-техникалық мәтіндердің құрылымы. Ақпараттық мәлімдеу, репортаж, тақырыптық мақала, саяси шлу, очерк, интервью. Көркем публицистиканың аударылу принциптері.	Оқығылатын тіл теориясының негіздері, Мәдениетаралық қарым-қатынас негізіндегі шет тілі (B2 бастауыш деңгейі)	нормаларын. Мәтіндік редакторда жазбаша аударма мәтіннің ресімдей білу Microsoft Word немесе оның аналогы этикалық және адамгершілік мінез-құлық нормаларын білу әлеуметтік жағдайлардың модельдері, типтік өзара әрекеттесу сценарийі; - іске асырудың негізгі дискурсивті әдістерін ажырата білу ерекшеліктерге қатысты мәлімдемелік коммуникативті мақсаттары қазіргі коммуникативтік контекст әр түрлі қолдана отырып, өз ойларыңызды еркін білдіру тілдік құралдарды пайдалану ауызша және жазбаша коммуникациядағы этикет формулалары, мүмкін әр түрлі мәдениеттер мен социумдардың өкілдері арасындағы қарым-қатынас жағдайлары					
18 ААР 3307Ауызша аударма практикасы	Пәннің мақсаты ағылшын тілін меңгеру шеңберінде аударманың келесі түрлерін жүзеге асыруға мүмкіндік беретін аударма құзыреттілігін дамыту болып табылады: парақтан ауызша аудару, ізбе-із аударма. Курстың негізі-ағылшын тілінен орыс тіліне және орыс тілінен ағылшын тіліне ауызша аудармаларды орындау.	аудармашылардың кәсіби қызметінің негіздері, аударма теориясы	Білу: - ағылшын тілінен орыс тіліне және орыс тілінен ағылшын тіліне мәтіндерді ауызша аударудың негізгі қағидалары, әдістері мен тәсілдері - кез-келген типтегі және жанрдағы филологиялық мәдениаралық қатынас саласындағы ауызша мәтіндерді аудару ерекшеліктері Істей білу: - Интерпретацияның негізгі принциптері, модельдері мен стратегиялары туралы білімді тәжірибеде қолдана білу Біліктілікке ие болу: - әртүрлі типтегі және жанрдағы ауызша	КП	ТҚ	5	5	

					<p>дереккөздермен жұмыс – мәтіндерді лексикалық баламалылық нормаларына сәйкес, грамматикалық, синтаксистік және стилистикалық нормаларға сәйкес аудару.</p> <p>Игеруі:</p> <ul style="list-style-type: none"> - аудармаға дейінгі мәтінді талдау әдісі- мәтінді құрастыру және компьютерлік техникамен жұмыс істеу дағдылары 				
ВАКМАР 3308 БАҚ материалдарын аудару практикасы	<p>Пәннің мақсаты-материалдағы ағылшын тіліндегі бұқаралық ақпарат мәтіндерінің құрылымдық-композициялық, лингвостилистикалық құрылымы мен аудармасының ерекшеліктерін зерттеу қазіргі заманғы БАқ мәтіндері.</p>	Аударма теориясы		<p>білу:</p> <ul style="list-style-type: none"> негізгі аударма тіліндегі радио мен теледидардың сөйлеу ерекшеліктері; • теледидар бағдарламаларының жанрлық ерекшелігі; • жарнама мәтіндерінің стилистикалық және лингвистикалық ерекшеліктері; <p>істей алады:</p> <ul style="list-style-type: none"> - медиа мәтіндердің жанрлық және стильдік ерекшеліктерін талдау; - медиа мәтіндердің басқа мәтіндерден лексикалық және грамматикалық айырмашылықтарын окшаулау; <p>Игеруі керек:</p> <ul style="list-style-type: none"> - курс тақырыбы бойынша негізгі терминология; - газет-журнал мәтіндеріне түсініктеме беру және рефераттау дағдылары; 	КП	ТК	5	6	
20 ЕКМА 3309 Экологиялық және құқықтық мәтіндерді аудару	<p>Пәннің мақсаты студенттердің мәдени және коммуникативті күзiретiлiгiн, оның iшiнде Экологиялық мәтiндердi түрлендiрудiң дағдылары мен дағдыларын қалыптастыру және жетiлдiру үшiн кәсiби мамандандырылған күзiретiлiктi қалыптастыру және жетiлдiру, аударма тiлiнiң нормаларына және аударма нормаларына сәйкес балама аудармаға қол</p>	Аударма практикасы, аударма теориясы		<p>Білу керек: - коммерция және құқықтану саласындағы мәтіндерді аударудың лексико-грамматикалық және стилистикалық ерекшеліктерін - аудармада баламалылыққа жету жолдарын - лексикографиялық және анықтамалық әдебиеттермен жұмыс істеу алгоритмін -</p>	КП	ТК	5	6	

		жеткізу, осы тақырып терминологиясымен дұрыс жұмыс жасау болып табылады.		коммерциялық құжаттаманы құрастыру ережелерін; істей алуы керек: - аударма теориясы, стилі бойынша теориялық білімдерін практикада қолдану; - экология саласындағы мәтіндерді аударудың әдістері мен тәсілдерін өз бетінше қолдана алады - лексикографиялық дереккөздермен жұмыс - мәтіндерді лексикалық баламалық нормаларын сақтай отырып, грамматикалық, синтаксистік және стилистикалық нормаларды сақтай отырып аудару. меншік: - аударма алдындағы мәтінді талдау әдісі - Мәтін жазу және компьютермен жұмыс істеу дағдылары				
AshZh 3309 Аудармалық шашпа жазба практикасы	Пәннің мақсаты-студенттердің аудармашының кәсіби құзреттілігінің маңызды компоненттерінің бірі ретінде аударма жазу дағдыларын қалыптастыру.	Ауызша қарым-қатынас мәдениеті бойынша Практикум, жазбаша аударма практикасы		Білу: негізгі ақпаратты қысқарту және бөлу ережелері бойынша-алынған ақпаратты жазу нысанын - таңбаларды құру ережелері - негізгі және қосымша ақпаратты өз бетінше оқшаулау - таңбаларды жасаныз-қысқартулар.				
21 AKEShT 3206 Арнайы-кәсіби екінші шет тілі	Пәнді оқытудың мақсаты студенттердің қарым-қатынас пен сөйлеу тақырыбының арнайы кәсіби саласы аясында кәсіби маңызды дағдыларын қалыптастыру болып табылады. Пәннің міндеттері-арнайы кәсіби мақсаттар үшін шет тіліндегі қарым-қатынас дағдыларын дамыту.	Ауызша қарым-қатынас мәдениеті бойынша Практикум, жазбаша аударма практикасы, Кәсіби бағытталған шет тілі		Білу: екінші шет тілінің грамматикасы; екінші тілді меңгерудің ең жоғары деңгейіне тән сөздер мен сөз тіркестері; үлкен көлемдегі ақпаратпен жұмыс істеудің негізгі принциптері; эссе ресімдеу құрылымы мен талаптары; тест құрылымы, типтік тапсырмалардың мазмұны Істей білу: лексикалық және грамматикалық есептерді шешуді;	БП	ЖК	5	6

22	AvA 3219 Аудиовизуалды аударма	Оқу пәнінің мақсаты - аудиовизуалды аударманы жүзеге асыру үшін қажетті инженерлік-лингвистикалық ойлауды және кәсіби маңызды қасиеттерді қалыптастыру. Ағылшын тілінен орыс тіліне және орыс тілінен ағылшын тіліне жазбаша, визуалды-ауызша, абзац-фразалық және ілеспе аударма дағдылары мен дағдыларын, сондай-ақ екі жақты аударма дағдыларын мен дағдыларын қалыптастыру. Міндеттері: аударманың барлық кәсіби түрлерін меңгерудің тұрақты дағдылары мен іскерлігін қалыптастыру, ағылшын тілінен қазақ орыс және қазақ орыс тілдерінен ағылшын тілдеріне көрнекі ауызша аударманы жүзеге асыру, монологтық сөйлеуді ағылшын тілінен орыс тіліне және керісінше есту үшін абзацтық-фразалық аударманы орындау, жазбасы бар дәйекті аударманы орындау және әңгімелесудің екі жақты аудармасын қалыпты сөйлеу қарқынында жүргізу, "shadowing" режимінде жағтығу тапсырмаларын орындау», арнайы жабықты пайдалана отырып, ілеспе аударма режимінде ағылшын тілінен қазақ, орыс тілдеріне және кері монологтық сөйлеуді есту арқылы абзацтық-фразалық аударманы орындау.	Ауызша қарым-қатынас мәдениеті бойынша Практикум, жазбаша аударма практикасы, Кәсіби бағытталған шет тілі	ақпараттың үлкен көлемінде негізгі тақырыптарды анықтау; ақпаратты аналитикалық бағалау; тест тапсырмаларын тез және сапалы орындау. Меншікті: тыңдау, әр түрлі екпінмен; мәтінмен жұмыс істеу дағдысы.	БП	ТК	6	6
AKShT 3219 Арнайы кәсіби шет тілі	Курстың мақсаты-мамандарды даярлауда құзыреттілік тәсілді іске асыруды зерттеу;	Кәсіби бағытталған шет	Ауызша қарым-қатынас мәдениеті бойынша Практикум, жазбаша аударма практикасы, Кәсіби бағытталған шет тілі	ақпараттың үлкен көлемінде негізгі тақырыптарды анықтау; ақпаратты аналитикалық бағалау; тест тапсырмаларын тез және сапалы орындау. Меншікті: тыңдау, әр түрлі екпінмен; мәтінмен жұмыс істеу дағдысы.	БП	ТК	6	6

		студенттердің өзіндік жұмысын ұйымдастырудың заманауи тұжырымдамасы оқытудың инновациялық технологияларын пайдалану негізінде креативті тұлғаны қалыптастыруға баса назар аударады. Курсты жүзеге асыру және сапалы нәтиже алу үшін түпнұсқа, электронды білім беру ресурстарын, соның ішінде интернет-ресурстарды қолдана отырып, аудиторияда және тәуелсіз жұмыстарда әртүрлі әдістер белсенді қолданылады.	тілі	қағынас шеңберінде анықталатын сөйлеу пәнінің мазмұны таңдалған саладағы өзара түсіністік пен табысты қарым-қатынасты қамтамасыз етеді, бұл алған білімдерін кәсіби мәселелерді шешуде қолдануға мүмкіндік береді. Кәсіби құзыреттілік әр түрлі жанрдағы мәтіндермен, аударма алдындағы талдауды қолдана отырып, әртүрлі аударма стратегияларын құра отырып, жұмыс жасаудың кәсіби бағдарын жанама қалыптастырумен қамтамасыз етіледі.				
23	КАР 3310 Көркем аударма практикасы	Көркем аударма болашақ мамандарды жалпы мәдени байыту және білім алушыларда кәсіптік қызметке қажетті аудармашылық лингвистикалық және мәдениетаралық қарым-қатынастық біліктілік қалыптастыру.	Кеңсе құжаттарының аудармасы, мәдениетаралық қарым-қатынас теориясы мен практикасы, оқылатын тіл елінің әдебиеті және аударма мәселелері.	-көркем аударма процесінің заңдылықтарын сақтау қабілеті және көркем мәтіндердегі аударма корреспонденциялары, түпнұсқа мәтіннің тілдік деңгейлерін талдау және аударманың кешенді моделі, лексикалық, грамматикалық және стилистикалық құрылғылар. эталондық бағалауды қолдану ағылшын, америка және орыс / қазақ әдебиеті материалдары негізінде.	КП	ТК	5	6
	DTA 3310 Дипломатиялық терминдерді аудару	Пәннің мақсаты студенттердің дипломатия және дипломатиялық қызмет негіздері, мемлекеттердің сыртқы қатынастар органдары, Сыртқы істер министрлігінің Қазақстанның сыртқы саяси бағытын әзірлеудегі және іске асырудағы рөлі мен орны, дипломатиялық және консулдық жұмыстың негізгі бағыттары туралы білім жүйесін қалыптастыру; студенттердің халықаралық келіссөздер жүргізудің және дипломатиялық құжаттардың мәтіндерімен жұмыс істеудің бастапқы дағдыларын қалыптастыру болып табылады.	Кеңсе құжаттарының аудармасы, мәдениетаралық қарым-қатынас теориясы мен практикасы, оқылатын тіл елінің әдебиеті және аударма мәселелері.	білу: - қоғамдық-саяси және дипломатиялық бағытталған лексика - дипломатиялық құжаттарды құру принциптері; -Дипломатиялық мәтіндерді аудару ерекшеліктері мен техникасы Білу: - әр түрлі стильдегі және жанрдағы мәтіндерді талдау; - грамматикалық және стилистикалық құрылымның				

24	ZhAEA 3301 Жазбаша аудармашы еңбегін автоматтандыру (Trados, CAT құралдары)	"Жазбаша аудармашының еңбегін автоматтандыру" курсының мақсаты sat-жүйелерді, электрондық глоссарийлерді және QA-құралдарды пайдалану арқасында орындалатын аудармалардың Еңбек өнімділігі мен сапасын арттыру болып табылады. Ақпараттық технологияларда тілді қолданудың заманауи бағыттарымен; тіл туралы білімді формализациялаумен және лингвистикалық талдауды алгоритмдеумен; лингвистикалық деректер банкін және білім базасын құру принциптерімен терең танысу. Міндеттері: * студенттерді тілді формализациялаудың теориялық негіздерімен, әдістерімен және құралдарымен таныстыру; * машиналық аударма жүйесінің лингвистикалық процессорын құру кезінде сөз бен оның мағынасын, сөйлем мен мәтіннің құрылымы мен семантикасын талдаудың лингвистикалық алгоритмдерін жасау білігін қалыптастыру; * машиналық аударма жүйелерін пайдалану дағдыларын қалыптастыру. * Аударма жады жүйесінің жұмыс принциптерімен танысу; * Trados SDL Studio, SmartCAT-пен жұмысты игеру; * Глоссарийлермен және Multiterm жүйесімен жұмысты игеру;	Аударма практикасы, аударма теориясы, ілеспе аударма технологиясы	ерекшеліктерін анықтау; - аударманың маңызды әдістерін қолдану; - әр нақты жағдайда ең ұтымды аударма әдістерін тандап, қолдану; - аударма қызметі процесінде олардың тілдік және мәдени білімдері мен аударма тілінің еліндегі шындықтарын тандау және қолдану; - мазмұнды тарату барысында аудармашының алдында туындайтын әдеттегі аударма қиындықтарын жеңу;	ЖК	5	6
			Аударма практикасы, аударма теориясы, ілеспе аударма технологиясы	<p>Білуі керек:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Интернеттегі ақпараттық технологияларды қолдану арқылы жүзеге асырылатын шет тіліндегі өзара әрекеттесудің негізгі әдістері мен құралдары - ғылыми талқылауға қатысу үшін заманауи ақпараттық технологияларды қолдану ерекшеліктері, виртуалды Интернетке орналастырылған хабарлама мен есеп құрастырудың құрылымы мен ережелері (ақпараттық желлерде орналастыру) <p>Істей білуі керек: ақпараттық технологияларды қолдана отырып, кәсіби салада шет тілінде тиімді қарым-қатынас жасау</p> <ul style="list-style-type: none"> - ана және шетел тілдеріндегі ақпаратты іздеу - ғылыми талқылауға қатысу үшін заманауи ақпараттық технологияларды қолдану <p>Игеруі керек:</p> <ul style="list-style-type: none"> - ақпараттық технологияларды қолдана отырып, кәсіби салада тиімді шетел тілдік қатынас 	КП	ЖК	

					әдістері - электрондық сөздіктермен жұмыс істеу дағдылары						
4 - күрс											
25	TAMGS 4220 Техникалық аударма: мұнай-газ саласы	"Техникалық аударма: мұнай-газ саласы" оқу пәнінің мақсаты негізгі бағдарламаны табысты меңгерген студенттердің ағылшын тілін меңгеру деңгейін көтеруден және әрі қарай кәсіби өздігінен білім алу үшін мұнай-газ өнеркәсібі терминологиясының қажетті дағдыларын меңгеруден тұрады.	Ауызша аударма практикасы, жазбаша аударма практикасы	Ауызша аударма практикасы, жазбаша аударма практикасы, аударма теориясы	Тіл үйренетін елдің және туған елдің мәдени ортасын зерттеу. Оқытылатын тіл елі мен Қазақстанның мәдени құндылықтары. Оқытылатын тіл елі мен Қазақстандағы құндылық бағдарларының жүйесі. Нормалар, әдет-ғұрыптар мен рәсімдер, Мерекелер, жәдігерлер мен ырым-жырымдар, табулар. Ауызша байланыс. Зерттелетін және ана тілдеріндегі ұлттық-мәдени ерекшеліктердің көрінісі. Ресми және бейресми қарым-қатынас жағдайындағы сөйлеу мінез-құлқының мәдениаралық ерекшеліктері.	Ауызша аударма практикасы, жазбаша аударма практикасы, аударма теориясы	Білу: негізгі техникалық аудармадағы қиындықтар грамматикалық деңгейдегі мәтіндер; - негіздері техникалық мәтіндерді өңдеу Білуі: аударма талдау. Сауаттылық: - ағылшын тілінен қазақ, орыс тілдеріне техникалық терминдерді редакциялауда. Олар өндірісте, салалық пәндерде қолданылатын терминологияның пайда болуы мен байланысы туралы білім алады. Мұнай және газ тақырыбындағы құжаттарды аудару кезінде кездесетін қателіктер мен қиындықтарды үйрену	БП	ТК	6	7
	ТҚАР 4220Тілдік контакттілерді аудару практикасы				Тіл үйренетін елдің және туған елдің мәдени ортасын зерттеу. Оқытылатын тіл елі мен Қазақстанның мәдени құндылықтары. Оқытылатын тіл елі мен Қазақстандағы құндылық бағдарларының жүйесі. Нормалар, әдет-ғұрыптар мен рәсімдер, Мерекелер, жәдігерлер мен ырым-жырымдар, табулар. Ауызша байланыс. Зерттелетін және ана тілдеріндегі ұлттық-мәдени ерекшеліктердің көрінісі. Ресми және бейресми қарым-қатынас жағдайындағы сөйлеу мінез-құлқының мәдениаралық ерекшеліктері.						

26	ESH TAMRA 4210 Екінші шет тілі арнайы мәтіндерін референттеу және аннотациялау	Пәнді игерудің мақсаты-аналитикалық және синтетикалық өңдеу туралы негізгі білім беру ақпаратты, оның коагуляциясы мен түрленуін мөлшерлес емес адам мен қоғамның өткізу қабілеті пропорционалды. Аннотация және реферат құжаттың іздеу бейнесін жасауға, оған назар аударуға мүмкіндік береді. Өңдеудің Талдамалық-синтетикалық тәсілдерін құжатпен пайдалану бекітілген ақпарат-ғалымдар мен мұғалімдер қызметінің маңызды құралы, журналистерді, кітап баспаларының, кітап сауда ұйымдарының, орталықтардың қызметкерлерін ғылыми-техникалық ақпарат, мұражайлар, мұрағаттар, талдау қызметтері мен қызметтері мекемелер мен ұйымдарда іс жүргізу, библиографтар мен кітапханашылар көпшілік және арнайы кітапханаларда.	Ауызша аударма практикасы, жазбаша аударма практикасы, аударма теориясы	<p>ертүрлі типтегі және жанрдағы мәтіндерді талдау әдістерін меңгеру</p> <p>білу:</p> <ul style="list-style-type: none"> - курстың терминдер жүйесін құрайтын негізгі ұғымдарды, аннотация мен концептілеу негіздерінің теориясын, аннотациялар мен рефераттардың әртүрлі түрлері мен түрлерінің функционалды-мақсаттық және оқырмандық мақсатының ерекшеліктерін; білу: аннотациялау және жинақтау әдістері, аннотациялар мен рефераттарды бағалау критерийлері; меншікті: құжаттарды аннотациялау және қорытындылау әдісі бойынша білімдері мен дағдыларын тәжірибеде қолдану қабілеті мен ынтасын көрсету; Студенттің меңгеру қабілеті мен ынтасы болуы керек: ойлау мәдениеті; ақпаратты жалпылау, талдау, қабылдау, қазіргі қоғамдағы, өнер мен мәдениеттегі идеялар мен құбылыстарды түсіну және талдау қабілетін көрсету. 	БП	ЖК	5	7
27	MRT 4304 Мәтіндерді редакциялау және түзету	Тілдің барлық деңгейлерінде сөйлеу мәдениетін арттыруға, орфография мен тыныс белгілері туралы білімді тереңдетуге көп көңіл бөлінеді, бұл редакторлық және корректорлық жұмыс тиімділігінің маңызды құрамдас бөлігі болып табылады. Пәнді оқытудың мақсаты-Корректор және редакциялау туралы негізгі мәліметтер негізінде ко бағытталған рректорлық және редакторлық түзетудің алғашқы дағдыларын қалыптастыру және қалыптастыру. студенттердің корректор қызметі туралы жүйелі түсініктерін жасау; корректорлық және редакторлық түзету дағдыларын	Ауызша аударма практикасы, жазбаша аударма практикасы, аударма теориясы	<p>Білу</p> <ul style="list-style-type: none"> корректорлық және редакциялық жұмыстың негізгі ережелері, терминдері мен түсініктері баспа ісі дамуының қазіргі кезеңінде; түрлері мен қолдану принциптері түзету белгілері; редакциялық жұмыстың негізгі кезеңдері. Қолдану емле ережелерін бұзу жағдайларын анықтау және түзету; әр түрлі стильдегі қолжазбалардағы әдеби тілдің 	БП	ЖК	5	7

		<p>менгеруге дайындау. Пәннің міндеттері: Корректорлық қызмет туралы білімді алу және жүйелеу. Корректорлық түзету дағдыларына үйрету. Редакторлық қызмет негіздерімен танысу.</p>		<p>тыныс белгілері мен грамматикалық нормалары, түзету белгілерін қолдану; өңдеу қолжазбаға актерлік баға беру, жасау редакциялық өзгерістер: мәтінді авторлық ерекшеліктерді сақтай отырып, стиль мен жанр талаптарына сәйкес қысқарту, композициялық және логикалық тұрғыда құру; қолжазба аппаратымен жұмыс (қаріптер, бос орындар және т.б.), анықтамамен жұмыс аппарат. Меншік лексикалық, морфологиялық, синтаксистік, стилистикалық қазіргі орыс әдеби тілінің нормалары; әдістері мен дағдылары әр түрлі стильдегі мәтіндердің қолжазбасына түзету және өңдеу жұмыстары, негізгі түзету және редакциялық өңдеу түрлері</p>			
28	<p>STSMA4305 Спорт және туризм саласындағы мәтіндерді аудару</p>	<p>Курстың мақсаты спорт және туризм саласындағы мәтіндерді аудару дағдыларын дамыту және жетілдіру, болашақ өзіндік жұмысқа қажетті білім мен дағдыларды игеру, арнайы әдебиеттерді аудару принциптерін игеру, сондай-ақ осы салалардың лексикалық минимумын игеру.</p>	<p>Терминологияны зерттеу</p>	<p>1. біліу керек: Студент Спорт және туризм саласындағы мәтіндерді аударудың ерекшелігі неде екенін, ағылшын және қазақ және орыс тілдеріндегі (лексикалық, морфологиялық, синтаксистік және стилистикалық) осы салалардағы мәтіндер жанрларының ерекшеліктерін біліу керек. 2. істей біліу керек: Студент Спорт және туризм саласындағы ағылшын мәтіндеріне тән тілдік құбылыстарды дәл анықтай біліу керек; Туристік және спорттық тақырыптар бойынша мәтінді аудару процесінде терминдердің баламаларын таба біліу, нақты материалға қағысты</p>	ЖК	5	7

29	ТАМТА 4311 Техникалық аударма: медициналық терминдерді аудару	Мақсаты-студенттердің терминологиялық дайындығының негіздерін, оның ішінде терминдерді қалыптастыру тәсілдерін және медициналық терминологияның әртүрлі ішкі жүйелерінің ерекшеліктерін, сондай-ақ кәсіби қызметте медициналық терминдер мен грек-латын терминдерін орыс тілінде сауатты қолдануды қалыптастыру.	Кәсіби бағытталған шетел тілі, аудармашылард ың кәсіби қызметінің негіздері, аударма теориясы	<p>байланысты салаларды түсінуі; терминологиялық сөздіктер мен лексикографиялық электрондық ресурстарды қолдана білуі керек. 3. меңгеруі керек: Студент осы салалардағы шетелдік арнайы әдебиеттерді аудару, рефераттау және аннотациялау дағдыларын, сондай-ақ заманауи техникалық құралдармен жұмыс істеу дағдыларын меңгеруі керек. 4. қабілеті мен дайындығын көрсетуі керек: Студент мәтінге/дискурсқа лингвистикалық талдау жүргізу қабілеті мен дайындығын көрсетуі тиіс; мәтіннің функционалдық стильге тиесілігін анықтау, жазбаша аударманы орындау, анықтамалық, арнайы әдебиеттерде және компьютерлік желілерде қажетті ақпаратты іздеуді жүзеге асыру; аударма тақырыбына (спорт және туризм) байланысты адам қызметінің саласы немесе білім саласы туралы жүйелі түсінік қалыптастыру; электронды сөздіктерді қоса қолдану; аударма мәтінін компьютерлік мәтіндік редакторда дұрыс рәсімдеу.</p> <p>Білу: * арнайы медициналық мәтінді аударуға қойылатын критерийлер мен талаптар, негізгі ұғымдар (баламалылық, баламалылық, тіларалық сәйкестіктің түрлері және т. б.) және аударма қызметінің кезеңдері; * аударма түрлендірулерінің түрлері мен түрлері; * арнайы (медициналық) мәтінді аудармашылық талдау техникасы; * медициналық әдебиеттермен</p>	КП	ТК	5	7
----	--	---	---	---	----	----	---	---

				<p>өзіндік жұмыстың негізгі принциптері;</p> <ul style="list-style-type: none"> ● технику арнайы (медициналық) мәтінді аудармашылық талдау; * медициналық әдебиеттермен өзіндік жұмыстың негізгі принциптері; * жазбаша медициналық аудармада қолданылатын ең жиі кездесетін екі тілді (аударма) және түсіндірме сөздіктер; * түпнұсқа тілі мен аударма тілінің лексикалық және грамматикалық жүйелері. <p>Білу:</p> <ul style="list-style-type: none"> * арнайы медициналық мәтінге аударма талдауын жүргізу; * талдаудың лексикалық, морфологиялық және синтаксистік деңгейлерінде тұрақты және контекстік аударма баламаларын іздеуді жүзеге асыру; * медициналық лексика мен терминологияның аударма глоссарийін құрастыру; * электрондық сөздіктер мен анықтамалықтарды қоса алғанда, екі тілді аударма сөздіктерін пайдалану; * мамандандырылған медициналық мәтіндерді шет тілінен орыс тіліне аудару және ғылыми зерттеу мәселелерін шешу үшін аударма дағдыларын қолдану. <p>Меңгеруі:</p> <ul style="list-style-type: none"> * аударма іс-әрекетінің негізгі әдістері: * ғылыми-зерттеу міндеттерін шешу үшін аударманың негізгі әдістерін. 			
ААР 4311 Ақпараттық аударма	Мәтіндердің функционалды-стилистикалық жіктелуі және аударма мәселесі, ғылыми-	Кәсіби	Білуге тиіс: курс мазмұнын баяндауға бағытталған				

	практикасы	техникалық стиль. Оның негізгі сипаттамасы. Ғылыми-техникалық мәтіндердің құрылымы. Ақпараттық мәлімдеу, репортаж, тақырыптық мақала, саяси шлу, очерк, интервью. Көркем публицистиканың аударылу принциптері.	бағытталған шетел тілі, аудармашылардың кәсібінің қызметінің негіздері, аударма теориясы	қазіргі заманғы стандарттар бойынша оқыту бағдарламалары, ұйымдастыру және жеке студенттің дамуы. Білу: қазіргі заманғы сараптамаға негізделген ақпараттық мәтіндерді талдау аударма, әдеби терминологиялық талдау және студенттердің әдістемесін талдау; ақпараттық мәтіндер, символикалық сипатты ашу, өзекті проблемалармен байланысты анықтау; салыстырмалы аударманың бірнеше нұсқасын талдау Білу: қазіргі замандағы сараптамаға негізделген ақпараттық мәтіндерді талдау аударма, әдебиет терминологиялық талдау және студенттердің әдісін талдау; ақпараттық мәтіндер, символикалық сипатты ашу, өзекті проблемалармен байланысты анықтау; аударманың бірыңғай нұсқасын талдау	ЖК	5	7
30	ТАКМА 4302 Техникалық аударма: құрылыс мәтіндерін аудару	Оқудың мақсаты студенттерді құрылыс мәтіндерін аудару нормаларымен таныстыру болып табылады.	Кәсіби бағытталған шетел тілі, аудармашылардың кәсібінің қызметінің негіздері, аударма теориясы	Білуге тиісті * ағылшын және қазақ, орыс тілдеріндегі ғылыми-техникалық стильдің лексикалық, грамматикалық және стилистикалық ерекшеліктері. білу: * мағынасы жағынан эквивалентті терминдерді табу, белгісіз терминдер мен терминологиялық сөз тіркестерінің мағынасын контекст бойынша анықтау;	КП	5	7

				* салалық сөздіктерді пайдалану. меңгеруі; * ғылыми-техникалық мәтінді талдау және аудару дағдылары; * мәтіндерді аннотациялау және рефераттау дағдылары.				
31	SAP 4303 Синхрондық аударма практикасы	"Синхрондық аударма практикасы" курсының мақсаты келіссөздер, конференциялар және басқа да халықаралық іс-шараларда синхронды аударма процесін (оның ішінде "шашутаж") жүзеге асыру білігін қалыптастыру болып табылады. Бұл курс аудармашының кәсіби этикасы және халықаралық сөйлеу этикеті ережелерімен танысуды да қамтиды. Бұл пәнді игеру пәні келесі объектілер болып табылады: * көрнекі-ауызша ілеспе аударманың ерекшеліктері; * лексикалық эквиваленттілік нормалары және оған жету жолдары; * ана және шет тілдерінің лексикалық және фразеологиялық бірліктерінің мағынасы, қолдану мүмкіндігі және үйлесімділігі; * ілеспе аударманың ерекшеліктері; * аударманың саяси, экономикалық, ғылыми, техникалық салалардағы ерекшелігі; * ілеспе аударма теориясының негіздері; * халықаралық ұйымдар мен халықаралық конференцияларда ілеспе аударманы ұйымдастырудың негізгі принциптері; * бір тілден екінші тілге ілеспе аудармамен байланысты негізгі мәселелер мен қиындықтар; * аударма жағдайына ақпараттық дайындық алгоритмі; * ілеспе аударма жабдығы; * кабинадағы тәртіп ережелері.	Кәсіби бағытталған шетел тілі, аудармашылардың кәсіби қызметінің негіздері, аударма теориясы	Білу • ағылшын және қазақ, орыс тілдеріндегі ғылыми-техникалық стильдің лексикалық, грамматикалық және стилистикалық ерекшеліктері. білу: • мағынасы жағынан баламалы терминдерді табу, контексте белгісіз терминдер мен терминологиялық тіркестердің мағынасын анықтау; • транслитерацияны қолдана отырып, эквивалентті емес және терминологиялық лексиканы аудару; • грамматикалық және синтаксистік қайта реттеуді қолданып аудару; • салалық сөздіктерді пайдалану. меншік: • ғылыми-техникалық мәтінді талдау және аудару дағдылары; • мәтіндерді аннотациялау және қорытындылау дағдылары.	КП	ЖК	6	7

Келісілді

ТОО "Казахстанская академия перевода"

К.Э.Алиева –Тюфек



Білім бағдарламасының академиялық сапасын арттыру және дамуын қамтамасыз ету офісі жетекшісі м.а. *Сарсенгазиева* Сарсенгазиева А.С.

Кафедра меңгерушісі м.а. *Бисенбаева* Р.Н.Бисенбаева